

CAPITULO XXX.

Job lamenta su pasada felicidad, la que por permision de Dios se habia cambiado en la mayor miseria.

1 Nunc autem derident me iuniores tempore, quorum non dignabar patres ponere cum canibus gregis mei:

2 Quarum virtus manuum mihi erat pro nihilo, et vita ipsa putabantur indigni.

3 Egestate et fame steriles, qui rodebant in solitudine, squallentes calamitate et miseria.

4 Et mandebant herbas et arborum cortices, et radix iuniperorum erat cibus eorum.

5 Qui de convallibus ista rapiunt, cum singula reperissent, ad ea cum clamore currebant.

6 In desertis habitabant torrentium, et in cavernis terrae, vel super glaream.

7 Qui inter huiuscemodi lactabantur, et esse sub sentibus delicias computabant.

¹ Esta expresion, así como otras muchas que se leen en este Libro, es figurada y poética, y solamente quiere significar que los padres de aquellas personas que le insultaban, eran de muy baja condicion, y de menor consideracion que los menores criados que le servian a él, de manera que ni eran aun para que él les fiase el cuidado de sus perros y ganados. El CHRYSÓSTOMO.

² El Hebreo: *Sobre ellos pereció la vejez*: esto es, que no merecian llegar a viejos, ni gozar el descanso de esta edad.

³ El Hebreo: *En necesidad y ham-*

1 Mas ahora se burlan de mí los menores de edad, cuyos padres hubiera yo desdenado ponerlos con los perros de mi ganado:

2 Aquellos cuya fuerza de manos tenia yo por nada, y eran tenidos como indignos de vivir.

3 Estériles por la pobreza y por el hambre, que andaban royendo por el desierto, traspillados de calamidad y de miseria.

4 Y comian yerbas y cortezas de árboles, y la raíz de los enebros era su alimento.

5 Que arrebatando estas cosas de los valles, luego que las hallaban, corrian a ellas con grande algazara.

6 Habitaban en los escondrijos de los arroyos, y en las cavernas de la tierra, o sobre las peñas.

7 Que hallaban su alegría entre tales cosas, y contaban por delicia estar debaxo de los espinos.

bre solos, huyendo a la soledad, a lugares tenebrosos, desolados y desiertos: esto es, que la necesidad y el hambre los obligaban a salir a los desiertos a comer las yerbas que encontraban, y a no ser vistos de las gentes.

⁴ MS. 8. *Vimiperos*. Algunos explican esto, diciendo, que iban a buscar raíces de enebros, no para comerlas, sino para venderlas, y poder subsistir con lo que sacaban de su venta. La raíz del enebro quemada arroja un olor muy suave.

⁵ Véase el Cap. XXI. 3. Sobre la tierra pedregosa y estéril de los arroyos

8 Filii stultorum et ignobilium, et in terra penitus non parentes.

9 Nunc in eorum canticum versus sum, et factus sum eis in proverbium.

10 Abominantur me, et longe fugiunt a me, et faciem meam conspuere non verentur.

11 Pharetram enim suam aperuit, et afflixit me, et frenum posuit in os meum.

12 Ad dexteram orientis calamitates meae illico surrexerunt: pedes meos subverterunt, et oppresserunt quasi fluctibus semitis suis.

13 Dissipaverunt itinera mea, insidiati sunt mihi, et praevaluerunt, et non fuit qui ferret auxilium.

suelen sobresalir algunos riscos o peñas que forman concavidades o guaridas. ISAI. LVII. 5.

¹ El Hebreo *וְנִתְּנָה אֶת הָאָרֶץ*, *deshechos mas que la tierra*, o mas baxos que la misma tierra.

² Fue Job aun en todo esto figura expresa de Jesu Christo, que padeció tantos insultos y escarnios de sus amigos y de los de su Pueblo, al modo que el Señor despues los padeció de la Synagoga y de los Judíos. Estas gentes que se han descrito en estos versos, son ciertos Arabes que los Griegos llamaron *Trogloditas*, y comian las raíces de los árboles.

³ MS. 8. *E espetóme*. Es una expresion figurada, con que quiere dar a entender que Dios le afligió con toda suerte de trabajos, poniéndole como blanco de sus saetas. El Hebreo: *Desató mi cuerda, y me afligió, y freno de mis facces desecharon*. Esto es, que le perdieron el respeto y la vergüenza que antes por su autoridad le tenían.

⁴ Tratándole como se suele a una fiera indómita, o haciendo que ni aun sus amigos le consintieran quejarse.

⁵ Otros explican el texto de este mo-

8 Hijos de gente insensata y despreciable, y que ni aun comparecen en la tierra.

9 Ahora he venido a ser la cancion de ellos, y me he hecho el objeto de sus hablillas.

10 Me abominan, y huyen lejos de mí, y no tienen reparo de escupirme en la cara.

11 Porque abrió su aljaba, y me afligió, y puso freno en mi boca.

12 A la derecha de mi oriente levantáronse luego mis calamidades: trastornaron mis pies, y me oprimieron con sus verdades como con olas.

13 Desbarataron mis caminos, pusieronme asechanzas, y prevalecieron, y no hubo quien me diera socorro.

do: Luego que comencé a parecer o florecer, me vi cercado de calamidades que por todas partes me inundaron. Job aunque anciano, considerando la nada de todas las prosperidades de esta vida, pone casi juntos los momentos de su nacimiento y de su desgracia. El Hebreo *וְנִתְּנָה אֶת הָאָרֶץ*, *a la derecha se levantaron los muchachos, rempujaron mis pies, y extendieron sobre mi caminos de su quebranto*. Lo qual se aplica a los amigos de Job, y tambien a todos los que aumentaban y agravaban sus males. Luego que comenzó a parecer mi calamidad, se pusieron estos a su derecha, fomentándola y haciéndomela mayor: viendo que comenzaba a deslizarme, me ayudaron a caer, y pasaron y repararon sobre mí mil veces a fin de quebrantarme mas. Semejanza tomada, o de los trillos que en la era quebrantan las mieses, o de lo que sucede en una batalla, en que los de a caballo atropellan, pisan y quebrantan a los que cayeron. *Veredas*, con sus malos designios y tratamientos.

⁶ Traslacion tomada del sitio de una Ciudad, a la que se le corta toda comunicacion para estrecharla y rendirla.

14 Quasi rupto muro , et aperta ianua , irruerunt super me , et ad meas miserias devoluti sunt.

15 Redactus sum in nihilum : abstulisti quasi ventus desiderium meum : et velut nubes pertransiit salus mea.

16 Nunc autem in memetipso marcescit anima mea , et possident dies afflictionis.

17 Nocte os meum perforatur doloribus : et qui me comedunt , non dormiunt.

18 In multitudine eorum consumitur vestimentum meum , et quasi capitio tunicae succinxerunt me.

19 Comparatus sum luto , et assimilatus sum favillae et cineri.

20 Clamo ad te , et non exaudis me : sto , et non respicis me.

21 Mutatus es mihi in crudelem , et in duritia manus tuae adversaris mihi.

22 Elevasti me , et quasi super ventum ponens elisisti me valide.

23 Scio quia morti trades me , ubi constituta est domus omni viventi.

24 Verumtamen non ad consumptionem eorum emittis ma-

14 Como por muro roto ¹ , y puerta abierta , se arrojaron sobre mí , y revolviéronse a mis miserias.

15 Reducido me veo a la nada : arrebataste mi deseo ² como viento ; y como nube pasó mi salud.

16 Y ahora dentro de mí mismo se marchita mi ánima , y me poseen dias de affliction.

17 De noche mis huesos son taladrados de dolores ; y los que me comen ³ , no duermen.

18 Con la multitud de estos se consume mi vestido , y me ciñeron como capilla ⁴ de túnica.

19 Soy comparado al lodo , y soy semejante al polvo y a la ceniza.

20 Clamo a tí , y no me oyes ⁵ : me presento , y no me miras.

21 Te has cambiado en severo conmigo ⁶ , y en la dureza de tu mano te me muestras enemigo.

22 Me ensalzaste , y como poniéndome sobre el viento me has arrojado con violencia.

23 Sé que me entregarás a la muerte , en donde hay casa establecida para todo viviente.

24 Mas no extiendes tu mano para consumirlos enteramen-

¹ Como Soldados que abierta la brecha entran en la Ciudad , así se echaron sobre mí , con el mismo impetu con que se precipitan los peñascos que se desgajan de la eminencia de un monte.

² Lo que yo mas deseaba y apreciaba. Los LXX. *Mis esperanzas.*

³ Los gusanos que me comen , y están sobre mis carnes royéndolas sin cesar.

⁴ La voz *capitio* se toma por *gorjal*

de túnica que ciñe el cuello. El M. LEON.

⁵ Y entre tantas miserias , la mayor es , que clamando a tí , no me oyes , y haciéndome presente , no te dignas darme ni siquiera una mirada.

⁶ A la letra : *cruel* ; no porque él lo sea , sino porque así se lo imaginaba Job. El qual segun S. GREGORIO , no miraba a la calidad del Juez , sino a su imaginacion , que afligida así se lo representaba.

num tuam : et si corruerint , ipse salvabis.

25 Flebam quondam super eo qui afflictus erat : et compatiebatur anima mea pauperi.

26 Expectabam bona , et venerunt mihi mala : praestolabar lucem , et eruperunt tenebrae.

27 Interiora mea efferbuerunt absque ulla requie , praevenerunt me dies afflictionis.

28 Moerens incedebam , sine furore ; consurgens , in turba clamabam.

29 Frater fui draconum , et socius struthionum.

30 Cutis mea denigrata est super me , et ossa mea aruerunt prae caumate.

31 Versa est in luctum cithara mea , et organum meum in vocem flentium.

te ¹ : y si cayeren , tú mismo los salvarás.

25 Lloraba en otro tiempo sobre aquel que veía afligido ; y condoliase mi ánima del pobre.

26 Esperaba bienes ² , y viniéronme males : esperaba luz , y salieron tinieblas.

27 Mis entrañas hirvieron sin reposo alguno , sorprendiéronme los dias de affliction ³.

28 Caminaba triste ⁴ , mas sin furor ; levantándome , gritaba en medio de la gente.

29 Hermano fui de dragones , y compañero de avestruces ⁵.

30 Denegrada está mi piel sobre mí , y mis huesos se secaron por el ardor.

31 En llanto se ha mudado mi cithara , y mi organo en voces de lloradores ⁶.

¹ Se puede dar tambien otro sentido a estas palabras: Yo sé , Dios mio , que por fin de estos males , lo que me espera es el sepulcro , que vos habeis puesto por asiento fijo de todos los que viven: mas al mismo tiempo espero que no me consumirás enteramente , sino que serás mi Salvador y me resucitarás ; y que esta plaga propia de la mortalidad de este cuerpo , y estos males con que por un tiempo me afliges , serán seguidos de una salud muy abundante , y se me convertirán en un manantial de bendicion. Los LXX. *ei yap õφελον δυναμιμην εμαυτων χειρωσασθαι , η δευθεις γε ετερου , και ποιησει μοι τουτο , y oxala pudiera , con tu buen permiso , poner en mi las manos , o rogar a otro que hiciera esto conmigo.* En lo que da a entender lo acerbo de los dolores que padecia.

² Porque yo habia usado de misericordia con los pobres y menesterosos , y conociendo la condicion del Señor me prometia de su benignidad y clemencia buen suceso en mis cosas.

³ Quando ménos lo esperaba. Segun el Hebréo *וַיִּשְׁתַּחֲוֶה* , adelantáronseme los Tom. IV.

dias de cuita. Porque el mal aunque venga tarde , siempre llega temprano : o porque su corazon le vaticinaba las calamidades ántes que le sucediesen.

⁴ El Hebréo : *Sin brio.* Otros : *Sin Sol.* Iba enlutado y decaído , sin saber la causa , ni acertarla. Me separaba de la compañía y conversacion para respirar con libertad. Y voceaba con la vehemencia que suele el dragon o el avestruz.

⁵ Se cuenta , que los dragones quando son vencidos por los elephantes , dan espantosos silvos y voces : y lo mismo los avestruces , particularmente las hembras , quando buscan y no hallan los huevos que ocultaron entre las arenas : o los hijos de estos quando los abandonan sus padres. Véase otra igual semejanza en MIQUEAS I. 8. Esta tristeza no solo se entiende del tiempo en que Job estaba en su calamidad , sino tambien anterior a su trabajo , por lo que presentia su ánimo.

⁶ Instrumento músico , comun entre los Arabes y Hebréos , cuya figura y uso nos es desconocido. Muchas veces se usa en general por todo instrumento de música.